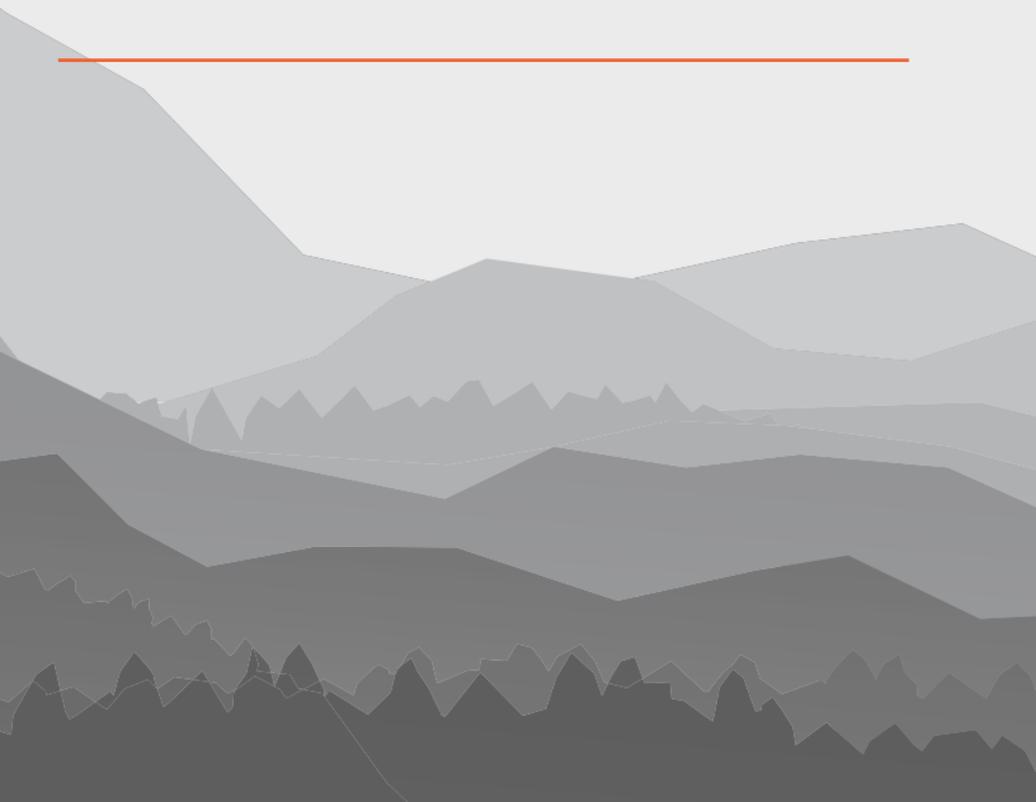




# Programa de brownfields y revitalización de tierras de la EPA

*Propiedades utilizadas previamente  
con un nuevo propósito*

---

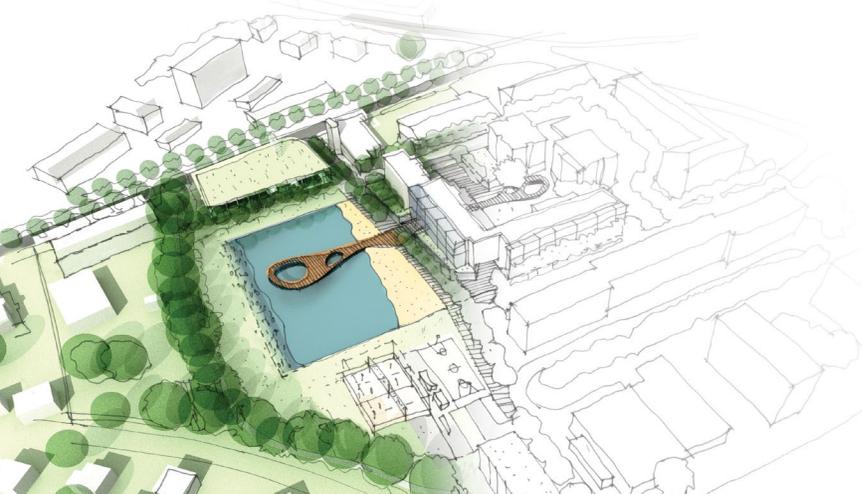


## Revitalización de tierras de la EPA

Limpiar y reutilizar las propiedades contaminadas mejora y protege el medio ambiente al mismo tiempo que revitaliza a las comunidades, da un impulso a las economías locales, preserva las zonas verdes y previene la extensión urbana.

Como parte de nuestra misión de proteger la salud humana y el medio ambiente, la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) se dedica a revitalizar todo tipo de tierras contaminadas y a devolver las propiedades para la reutilización productiva.

Nuestro enfoque de revitalización de tierras toma en cuenta la reutilización anticipada de las propiedades antes y durante la evaluación y limpieza, lo que asegura que la limpieza ambiental para todo tipo de tierra contaminada (por ejemplo, instalaciones industriales abandonadas, sitios de desecho, gasolineras cerradas) conduzca a la reutilización de la propiedad que apoyen los objetivos de la revitalización comunitaria.



Los esfuerzos de revitalización de tierras de la EPA se enfocan en:

- herramientas eficaces para superar los obstáculos a la revitalización de tierras;
- participación comunitaria para la identificación de metas y decisiones a nivel local para la revitalización de tierras;
- alternativas de reurbanización sostenible y limpiezas más verdes;
- justicia ambiental y desarrollo equitativo; y
- establecimiento de alianzas sólidas a través de la coordinación entre organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales para promover la revitalización de tierras.

---

## Programa de brownfields de la EPA

El Programa de brownfields de la EPA ha sido instrumental para adelantar la revitalización de tierras contaminadas. El Programa provee subvenciones y asistencia técnica a comunidades, estados, tribus y otros grupos involucrados, dándoles recursos que necesitan para prevenir, evaluar, limpiar de manera segura y dar reutilización sostenible a los brownfields.

Un *brownfield* es una propiedad en la cual la expansión, reurbanización o reutilización puede ser compleja debido a la presencia o potencial presencia de sustancias peligrosas u otros contaminantes. Se estima que hay más de 450,000 brownfields en los Estados Unidos.

## Subvenciones para evaluación

Las subvenciones para evaluación apoyan a las entidades elegibles al momento de hacer inventarios, caracterizar, evaluar y planificar (por ejemplo, planificación para toda el área, planificación de reparación y planificación de reutilización) e involucrar a la comunidad en actividades relacionadas con los brownfields. Una entidad elegible puede solicitar hasta \$300,000 para evaluar brownfields por sustancias peligrosas u otros contaminantes o petróleo. Tres o más entidades elegibles pueden postularse juntas como una coalición para evaluar un mínimo de cinco sitios hasta por \$600,000.



*El Regional Health Center en Tacoma, Washington, fue en algún momento una tienda de comestibles abandonada, pero ahora ofrece servicios médicos y sociales a más de 17,000 personas al año.*

## Subvenciones para limpieza

Las subvenciones para limpieza proveen fondos para llevar a cabo actividades de limpieza en uno o más de los brownfields. Una entidad elegible debe ser dueña de la propiedad al momento de solicitar la subvención y puede pedir hasta \$500,000 por solicitud. Los fondos se pueden usar para limpiar brownfields por sustancias peligrosas, petróleo u otros contaminantes.

## Subvenciones para fondos de préstamos rotatorios

Una entidad elegible, o una coalición de dos o más entidades elegibles, puede solicitar una subvención para fondos de préstamos rotatorios hasta por \$1 millón. El fondo “gira” cuando las entidades prestan fondos a prestatarios públicos y privados para financiar actividades de limpieza ambiental en brownfields, y luego usan los reembolsos e intereses de los préstamos para proporcionar nuevos préstamos.

## Subvenciones para múltiples propósitos

Las subvenciones para múltiples propósitos proveen fondos a las entidades elegibles para llevar a cabo una variedad de actividades elegibles, incluyendo inventario, caracterización y evaluación de brownfields; participación comunitaria relacionada con brownfields; actividades de limpieza en brownfields que son propiedad del solicitante; y desarrollo de planes de la reutilización del sitio o un plan general de revitalización. Una entidad elegible puede solicitar hasta \$800,000 para abordar brownfields en un área objetivo específica.



*Demolición del sitio y sitio desarrollado  
Foto © Cianbro Corporation*

## Subvenciones para el desarrollo de la fuerza laboral ambiental y el adiestramiento laboral

Hay fondos disponibles para reclutar y entrenar a residentes de comunidades afectadas por brownfields que se encuentran desempleados o subempleados y que tienen la destreza necesaria para obtener un empleo en el campo ambiental. Una entidad elegible puede solicitar hasta \$200,000 para desarrollar un programa que provee adiestramiento y certificaciones en limpieza de desperdicios sólidos y peligrosos, mejora de la calidad del agua y de la salud y seguridad ambiental.

## Subvenciones para asistencia técnica a comunidades con brownfields

Organizaciones elegibles pueden recibir fondos para dar asistencia técnica en asuntos relacionados con brownfields a comunidades dentro de una zona o área geográfica específica.

### Asistencia técnica

Periódicamente, el Programa de brownfields pedirá solicitudes para apoyar ciertos proyectos específicos de adiestramiento, investigación y asistencia técnica. Los proveedores de asistencia técnica solicitan estos fondos, y las comunidades luego solicitan asistencia y adiestramiento en base a las necesidades de su proyecto.

## Evaluación de brownfields seleccionados

La EPA provee asistencia directa para la evaluación de ciertos sitios en los cuales la evaluación ayuda a la reurbanización del sitio, usualmente para un propósito público.

## Programas de respuesta estatal y tribal

Hay ayuda financiera para estados y tribus para establecer y mejorar su programa de respuesta, incluyendo su capacidad para supervisar y apoyar proyectos en brownfields.

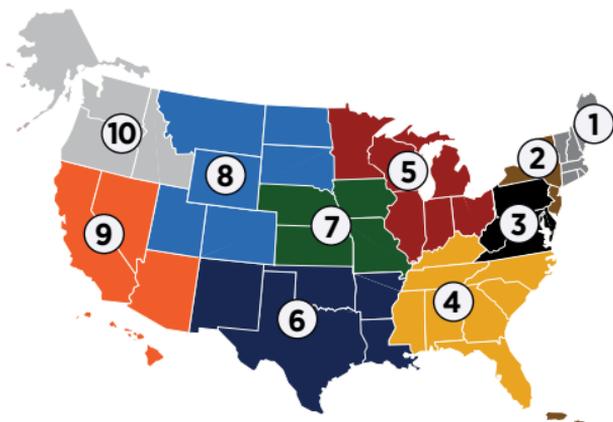
## Guías para las propuestas y preguntas más frecuentes

Para información adicional sobre el proceso de solicitud de subvenciones, por favor visite [www.epa.gov/brownfields](http://www.epa.gov/brownfields).

# Regiones de la EPA

## Oficina de brownfields y revitalización de tierras:

[www.epa.gov/brownfields](http://www.epa.gov/brownfields)



## Contactos regionales

Región 1 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-1-new-england](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-1-new-england)

Región 2 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-2](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-2)

Región 3 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-3-mid-atlantic](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-3-mid-atlantic)

Región 4 | [www.epa.gov/aboutepa/about-epa-region-4-southeast](http://www.epa.gov/aboutepa/about-epa-region-4-southeast)

Región 5 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-5](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-5)

Región 6 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-6-south-central](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-6-south-central)

Región 7 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-7-midwest](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-7-midwest)

Región 8 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-8-mountains-and-plains](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-8-mountains-and-plains)

Región 9 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-9-pacific-southwest](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-9-pacific-southwest)

Región 10 | [www.epa.gov/aboutepa/epa-region-10-pacific-northwest](http://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-10-pacific-northwest)

## Otros programas

### Oficina de acatamiento y seguimiento:

[www.epa.gov/enforcement](http://www.epa.gov/enforcement)

### Programa de iniciativa de reurbanización Superfund:

[www.epa.gov/superfund](http://www.epa.gov/superfund)

### Oficina de tanques de almacenamiento subterráneo:

[www.epa.gov/ust](http://www.epa.gov/ust)

### Oficina de restauración y reutilización de instalaciones federales:

[www.epa.gov/fedfac](http://www.epa.gov/fedfac)

**Iniciativa de brownfields, Ley de conservación y recuperación de recursos:** [www.epa.gov/rcra](http://www.epa.gov/rcra)